SUZUKI JIMNY
98 -
2 Porte, Doors, Portes, Türig,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico | Elevalunas eléctrico
Electric window regulator | Levantador de vidro eléctrico
Lève-vitre électrique | Elektrikli pecere düzeneği
Elektrische Fernsterheber | ιάταξη ανύψωσης ηλτρικών παραθύρων

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
b) Dal vecchio alzacristallo rimuovere la staffa di regolazione ed applicarle nella stessa posizione al nuovo alzavetro.
c) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
d) Fissare il blocco motore nei punti (B).
e) Agganciare la guida di regolazione e la staffa di fissaggio "F" al vetro.
f) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
g) Verificare il funzionamento generale. Se necessario regolare l'accoppiamento cristallo-alzavetro agendo sui fori asolati. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

a) Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
b) Retirer le guide de réglage de l'ancien lève-vitre et les fixer dans la même position sur le nouveau lève-vitre.
c) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
d) Fixer le bloc moteur aux points (B).
e) Accrocher le guide de réglage et le bras de fixation "F".
f) Relier électriquement le lève-vitre.
g) Vérifier le bon fonctionnement général. Si nécessaire, régler le couple vitre/lève-vitre à l'aide des trous ovales. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

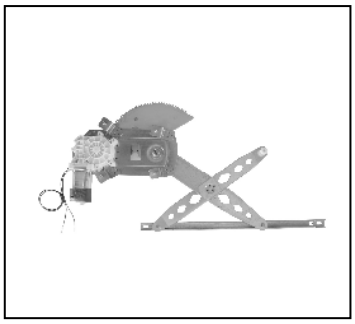
GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

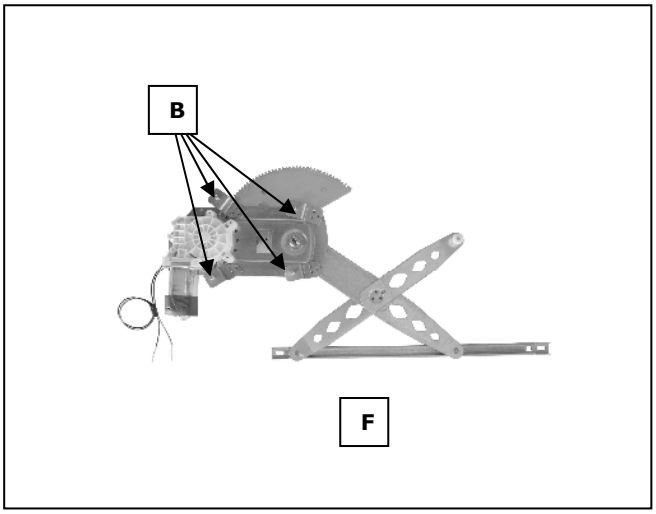
To install the window regulator:

a) Carefully disassemble the door: disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
b) From the old window regulator, remove the guide of regulation "R".
c) Place the new regulator in the door through the opening.
d) Attach the motor block at points (B).
e) Attach the guide of regulation and the fixation rail "F" .
f) Connect the window regulator to the car's electrics.
g) Check overall functioning. If necessary, use the slotted holes to adjust the coupling between the glass and the window lifter. Reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fernsterheber – nuestro elevalunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecanica como electricamente.
b) Sobre a antiga maçaneta da janela, remover o gancho de regulação e aplicá-los na mesma posição com a nova maçaneta da janela.
c) Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta atraves do vao especifico.
d) Fixar o bloco do motor nos pontos (B).
e) Engatar a guia de regulação e ao gancho de fixação ao vidro.
f) Conectar eléctricamente o levantador de vidro.
g) Verificar o funcionamento geral. Se necessário, regular o acoplamento do vidro-levantador agindo nas ranhuras. Remontar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

XXIST7612-13

I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel

SUZUKI JIMNY
98 -
2 Porte, Doors, Portes, Türig,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico | Elevalunas eléctrico
Electric window regulator | Levantador de vidro eléctrico
Lève-vitre électrique | Elektrikli pecere düzeneği
Elektrische Fernsterheber | ιάταξη ανύψωσης ηλτρικών παραθύρων

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
b) En el viejo elevalunas quitar la abrazadera de ajuste y colocarlas en la misma posición en el nuevo elevalunas.
c) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico.
d) Fijar el bloque del motor en los puntos (B).
e) Enganchar las guías de ajuste y la abrazadera de fijación "F" al vidrio.
f) Conectar eléctricamente el elevalunas.
g) Comprobar el funcionamiento general. Si es necesario regular el acoplamiento cristal-elevalunas actuando en los orificios ranurados. Volver a montar el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

a) Turfullung sorgfaltig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
b) Den Einstellbügel vom alten Fensterheber entfernen und den neuen Fensterheber in der gleichen Position anbringen.
c) Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Offnung in der Tur einsetzen
d) Die Motorensperrvorrichtung an den Stellen (B) befestigen.
e) Die Führung zur Einstellung und den Befestigungsbügel "F" an der Glasscheibe einhaken.
f) Den Fensterheber elektrisch anschließen.
g) Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Falls erforderlich, ist durch Betätigung der Langlöcher die Scheiben-Fensterheber-Kopplung einzustellen. Türpaneele wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru sekilde monte etmek için asağıdaki gibi islem görünüz:

a) Kapı panelini ozenle sokunuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak cozerek, yerinden cıkarınız.
b) Eski cam kaldırma tertibatından ayarlama çubuğunu çıkarın ve bunları yeni cam kaldırma tertibatında aynı konuma uygulayın
c) Yedek cam kaldırma mekanizmasını ozel bolmesi aracılığı ile kapıya geciriniz.
d) Motor bloğunu, (B) ile gösterilen noktalardan sabitleyiniz.
e) ayarlama kılavuzunu noktalarına ve "F" sabitleme çubuğunu noktalarında cama geçirin.
f) Cam kaldırma krikosu elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
g) Genel işlevsellik kontrolünü gerçekleştiriniz. Gerekirse, cam - kriko kopyasını, slotlu deliklerden işlem yaparak ayarlayınız. Kapı iç panelini tekrar monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmis olduğunuz için tesekkür ederiz.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:

α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
β) Από το παλιό σύστημα παραθύρου, αφαιρέστε το στέλεχος ρύθμισης και τοποθετήστε στη νέα θέση το νέο σύστημα.
γ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής .
δ) Στερεώστε την κινητήρια μονάδα στα σημεία (Β).
ε) Συνδέστε τον οδηγό ρύθμισης και το στήριγμα στερέωσης «F» στο γυαλί .
στ) Συνδέστε ηλεκτρικά το ηλεκτρικό παράθυρο.
ζ) Τσεκάρετε τη γενική λειτουργία. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη μετάδοση κίνησης ηλεκτρικού παραθύρου-διακόπτη πατώντας στις ειδικές οπές . Επανασυναρμολογήστε το πλαίσιο της πορτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



I

⚠ **Attenzione:** non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni.
Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

GB

⚠ **Attention:** do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition.
The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

⚠ **Attention:** ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état.
En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

⚠ **Achtung:** Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind.
Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

⚠ **Precauciòn:** no ponga en marcha el elevaluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones.
Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

⚠ **Atenção:** não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições.
Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pò.

TR

⚠ **Dikkat:** Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayi çaliştirmayiniz.

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlikli çalişabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanallarin (A) doğru konumlandirilmasina, temiz ve sağlam olmasina dikkat ediniz.
Ayrica, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

⚠ **Προσοχή:** Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνεστε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάοταση.
Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

